



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

**Tora nevi'im u-ketuvim**

**Leusden, Johannes**

**Amstelodami, 1667**

Cap. XXXIV.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-39406**

7 ותגשו השפחות הנה וילדיהן ותשתחוין: ותגשגשם  
לאה וילדיה וישתחוון ואחר נגשו יוסף ורחלו וישתחוון:

8 ויאמר מי לה כל המחננה הזה אשר פגשתי ויאמר *Fabacob illi munera defert.*  
למצאחן בעיני אדני: ויאמר עשו ישראל רב אחי יהי

9 לך אשר לך: ויאמר יעקב אל נא אסנא מצאתי חן  
בעיניך ולקחת מנחתי מדי כי על כן ראיתי פניך

10 כראת פני אלהים ותרצני: קח נא ארת ברכתי  
אשר הבאת לך כי חנני אלהים וכי יש לי כל ויפצר

11 בן ויקח: ויאמר נסעה ונלכה ואלכה לנגדך: ויאמר *Esau nonnulla offert Fabacob, qua ipse non admittit.*  
אליו אדני ידע כי הילדים רעים והצאן והבקר עלות

12 עלי ורפקוס יום אחד ומתו כל הצאן: יעבר נא אדני  
לפני עבדו ואני אתנהלה לאפי לרגל המלאכה

13 אשר לפני ולרגל הילדים עד אשר אבא אל אדני  
שעירה: ויאמר עשו איצנה נא עמך מן העם אשר

14 אתי ויאמר למה זה אמצא חן בעיני אדני: וישב ביום  
ההוא עשו לדרך שעירה: ויעקב נסע סכתה ויבן לו

15 בית ולמקנהו עשה סכת על כן קרא שם המקום  
סכות: ויבא יעקב שלם עיר שכם

16 אשר בארץ כנען בבאו מפרץ ארם ויחן ארת פני  
העיר: ויקן את חלקת השדה אשר נטה שם אהלו

17 מיד בני חמור אבי שכם במאה קשיטה: ויצב שם כ  
מזבח ויקרא לו אל אלהי ישראל: ויתצא לר

18 דינה בת לאה אשר ילדה ליעקב לראות בבנות  
הארץ: וירא אתה שכם בן חמור החו נשיא הארץ

19 ויקח אתה וישכב אתה ויענה: ותרפקנפשו בדינה  
בת יעקב ויאהב את הנער וידבר על לב הנער

20 ויאמר שכם אל חמור אביו לאמר קח לי את הילדה  
הזאת לאשה: ויעקב שמע כי טמא את דינה בתו ה  
ובניו

הנערה ק  
הנערה ק

*Fabacob illi munera defert.*

*Esau nonnulla offert Fabacob, qua ipse non admittit.*

*Esau redit ad viam suam; & Fabacob tendit in Succoth.*

*Fabacob ad urbem Sichem perueniens, emit agrum constituit aram, & Dei nomen invocat.*

*Cap. xxxiv. Exit Dinah, raptur à Sechem, & violatur ab ipso.*

ובניו היו את מקנהו בשדה והחריש יעקב ער באם :

*His fratres  
ejus valde  
perturban-  
tur.*

7 ויצא חמור אבי שכם אל יעקב לדבר אתו : ובני

*Hamor pa-  
ter Sechem  
poscit ab  
ipsis, in  
uxorem fi-  
lii, Dinah.*

יעקב באו מן השרה כשמעם ויתעצבו האנשים ויחר  
להם מאד כי נבלה עשה בישראל לשכב את ברת

8 יעקב וכן לא יעשה : וידבר חמור אתם לאמר שכם

בני השקה נפשו בבתכם תנו נא אתה לו לאשה :

9 והתחתנו אתנו ובנותיכם תתנו לנו ואת בנותינו תקחו

ילכם : ואתנו תשבו והארץ תהיה לפניכם שבו

11 וסחרו והאחזו בה : ויאמר שכם אל אביה ואל-

אחיה אמצא חן בעיניכם ואשר תאמרו אלי אהן :

12 הרבו עלי מאד מהר ומתן ואתנה באשר תאמרו אלי

*הנערה קרי  
Dolose re-  
spondent ei ;  
quod se  
omnes cir-  
cumcidan-  
tur, ipsam  
permitterent.*

13 ותנול לי את הנער לאשה : ויענו בני יעקב ארת שכם

ואת חמור אביו במרמה וידברו אשר טמא את דינה

14 אחתם : ויאמרו אליהם לא נוכל לעשות הדבר הזה

לתת ארת אחתנו לאיש אשר לו ערלה כי חרפה

15 הוא לנו : אך בזאת נאות לכם אם תהיו כמנו להמול

16 לכם כל זכר : ונתנו ארת בנותינו לכם ואת בנותיכם

17 נקח לנו וישבנו אתכם והיינו לעם אחד : ואם לא

תשמעו אלינו להמול ולקחנו את בנותנו והלכנו :

*Illi foedus  
accipiunt.*

18 וישבו דבריהם בעיני חמור ובעיני שכם בן חמור :

19 ולא אחר הנער לעשות הדבר כי חפץ בבת יעקב

כ והוא נכבד מכל בית אביו : ויבא חמור ושכם בנו אל-

*Cives suos  
ad circum-  
cisionem  
hortantur.*

21 שער עירם וידברו אל אנשי עירם לאמר : האנשים

האלה שלמים הם אתנו וישבו בארץ ויסחרו אתה

והארץ הנה רחבת ידים לפניהם את בנותם נקח לנו

22 לנשים ואת בנותינו נתן להם : אך בזאת יאתו לנו

האנשים לשבת אתנו להיות לעם אחד בהמול לנו

23 כל זכר כאשר הם נמלים : מקנהם וקנינם וכל-

בהמתם

בהמתם הלוא לנו הם אך נאותה להם וישבו אתנו :  
 24 וישמעו אל חמור ואל שכס בנו כל יציאת שער עירו  
 ומלו כל זכר כל יציאת שער עירו ויהי ביום השלישי כה  
 בהיותם כאבים ויקחו שני בני יעקב שמעון ולוי אחי  
 דינה איש חרבו ויבאו על העיר בטחו והרגו כל זכר :  
 26 ואת חמור ואת שכס בנו הרגו לפי חרבו ויקחו ארת  
 27 דינה מבית שכס ויצאו בני יעקב באו על החללים  
 28 ויבזו העיר אשר טמאו אחותם : את צאנסו ארת  
 בקרם ואת חמריהם ואת אשר בעיר ואת אשר  
 בשדה לקחו : ואת כל חילם ואת כל  
 טפם ואת נשיהם שבו ויבזו ואת כל אשר  
 בבית : ויאמר יעקב אל שמעון ואל לוי עכרתם ל  
 אתי להבאישני בישב הארץ בפנעני ובפרוי ואני  
 מתי מספר ונאספו עליו הכוני ונשמדתי אני וביתי :

*Omnes ergo circumciantur. Simon & Levi interficiunt Hamor & Sechem, cum omnibus suis; fore remque Dinah ab urbe extrahunt.*  
*Jahacob reprehendit eos, & ipse culpam a se rejiciunt.*

31 ויאמרו הכזונה יעשה את אחותנו :  
 ויאמר אלהים אל יעקב קום עלה בית אל ושב שם לה  
 ועשה שם מזבח לאל הנראה אליך בכרחך מפני  
 עשו אחיך : ויאמר יעקב אל ביתו ואל כל אשר עמו  
 הסרו את אלהי הנכר אשר בתככם והטתרו  
 והחליפו שמלתיכם : ונקומה ונעלה בית אל וואעשה  
 שם מזבח לאל הענה אתי ביום צרתי ויהי עמדי בדרך  
 אשר הלכתי : ויתנו אל יעקב את כל אלהי הנכר  
 אשר בידם ואת הנזמים אשר באוניהם ויטמן אתם  
 יעקב תחת האלה אשר עם שכס : ויסעו ויהי חתת ה  
 אלהים על הערים אשר סביבותיהם ולא רדפו אחרי  
 בני יעקב : ויבא יעקב לזה אשר בארץ כנען הוא  
 בית אל הוא וכל העם אשר עמו : ויבז שם מזבח  
 ויקרא למקום אל בית אל כי שם נגלו אליו האלהים קמ  
 בכרחו

*Cap. xxxv. Jahacob jussu Dei ascendit in Beth-El, & ibi aram constituit.*  
*Terror Dei conerit animos incolorum, qui in circuitu erant; & non persequuntur eos.*